
**AFE**


## Abfüll- einrichtung

Halbautomatische Abfüll-  
einrichtung für Käsebruch in  
Blockformen

## Filling Device

Semi-automatic device for  
filling cheese curd into  
blockforms

## Dispositif de remplissage

Dispositif semi-automatique  
pour le remplissage de bloc-  
moules en caillé

# Abfüll- einrichtung AFE

## Arbeitsweise

Die Blockformen werden von Hand auf die Zuführbahn zur AFE gelegt. Der Käsebruch läuft von der Bruchbereitungsanlage über eine Rohrleitung zur Zulaufschütte der AFE. Dort kann er auf einer integrierten Entmolkungstrommel vorentmolt werden und läuft über die Abfüllschütte weiter zur Absperrklappe. Der Bediener öffnet die Klappe, läßt den Bruch in den Fülltrichter gleiten und verteilt ihn mit dem Einstreichschieber gleichmäßig in die Blockform. Die Form wird auf Knopfdruck abgesenkt, ausgedrückt und eine neue zugeführt.

# Filling Device

## Mode of Operation

The blockforms are manually placed on to the infeed conveyor of the AFE. The cheese curd is transported from the curd preparation unit to the infeed chute of the AFE via pipes. There the curd is pre-drained on the integrated drainage drum and transported on to the shut-off flap. The operator opens the flap, allows the curd to flow into the filling funnel and evenly distributes it into the blockforms with the slide. The blockform is lowered by touch of button, discharged and a new one is infeed.

# Dispositif de remplissage

## Fonctionnement

Les bloc-moules sont déposés manuellement sur la bande d'alimentation du dispositif AFE. Le caillé est transporté de l'installation de préparation du caillé à la goulotte d'alimentation du dispositif AFE par une tuyauterie. Il peut alors être pré-égoutté à l'aide d'un tambour d'égouttage intégré pour être ensuite transporté jusqu'au clapet de verrouillage. Après avoir ouvert le clapet permettant au caillé de s'écouler dans la trémie de moulage, la personne de service le répartit dans les moules à l'aide d'un racloir. Le bloc-moule est ensuite abaissé et poussé pour laisser la place à un autre bloc-moule.

## Technische Daten

Maße ca. (L x B):

5200 x 1800 mm  
Höhe formatabhängig

Elektrischer Anschluß:

3/N/PE, 50 Hz, 400 V, 0,3 kVA

Pneumatikanschluß:

8 bar, 500 dm<sup>3</sup>/h ANR

## Technical Data

Dimensions (L x B):

approx. 5.200 x 1.800 mm  
Height: dependant upon format

Electric supply:

3/N/PE, 50 Hz, 400 V, 0,3 kVA

Pneumatic supply:

8 bar, 500 dm<sup>3</sup>/h ANR

## Données techniques

Dimensions (L x B):

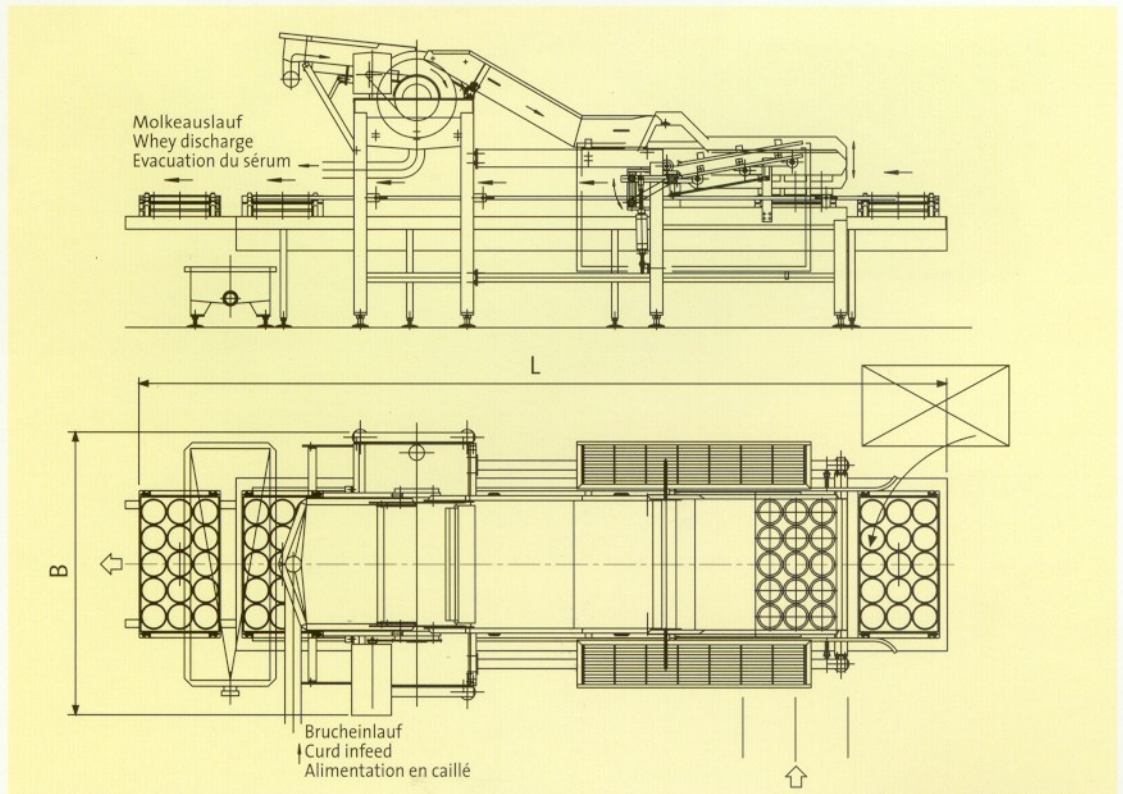
env. 5.200 x 1.800 mm  
Hauteur: dépend du format

Raccordement électrique:

3/N/PE, 50 Hz, 400 V, 0,3 kVA

Raccordement pneumatique:

à 8 bars, 500 dm<sup>3</sup>/h, ANR



Technische Änderungen vorbehalten.  
Stand: 2/98

Technical alterations reserved.  
As per 2/98

Sous réserve de toutes modifications techniques.  
Date: février 1998.